



五矿国际招标有限责任公司

MINMETALS INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

中国五矿

地址：北京市西城区文兴街1号院北矿金融大厦9层906

邮政编码：100044

电话：86-010-81125781

传真：86-010-81125798

收件人：

收件人单位：各投标人

受机传真号：

发件人：

发件日期：2023-11-30

兹传给您下列文件共6页（包括本页）

主 题： 补遗 2 Addendum 2

Bid No.招标编号: WKZB2326NMGG401749

Project Name: Procurement and Installation for 400HZ static variable power supply device and aircraft ground air conditioning equipment of Hohhot New Airport financed by New Development Bank Loan

项目名称：新开发银行贷款呼和浩特新机场400HZ静变电源装置及飞机地面空调设备采购及安装

To Bidders/致各投标人:

The addendum is made to clarify and amend the clause of the Bidding Document of above-mentioned project as follows. Similar question from different bidders that has been clarified or amended, will not be replied repeatedly. In case of any discrepancy between the Bidding Document and the addendum, the addendum shall prevail.

本补遗是对上述项目招标文件条款的澄清与修改，不同投标人对同一条款的同类提问，已进行澄清或修改的，将不再重复答复。如招标文件与本补遗有冲突之处，以本补遗为准。

Minmetals International Tendering Co., Ltd

五矿国际招标有限责任公司

No. 序号	Clause No. of Bidding Document 招标文件条款号	Contents of Bidding Document 招标文件内容	Questions from the Bidder 投标人提问	Clarification or Amendment 澄清或修改
1.	招标文件 Bidding Document	<p>招标文件投标人资格和评标办法商务评分项中所有关于类似项目业绩的描述。</p> <p>All description regarding to experience in qualification requirement and commercial scoring of bid evaluation method</p>	<p>问题 1: 是否理解为本次投标人提供拟投标品牌设备制造商或代理商的业绩即视为满足招标文件的资格评审和商务评分条款中业绩认定的要求;</p> <p>问题 2: 要求明确业绩合同为设备品牌业绩, 而非投标人业绩。</p> <p>问题 3: 建议将业绩描述修改为“投标人应提供至少一项所投品牌近五年国内民航机场业绩(2018年1月1日至今, 以合同签订时间为准), 其品牌应与本次拟投标设备品牌一致”。</p> <p>Question 1: Is it understood that the experience of manufacturer or agent for the brand of proposed equipment provided by the bidder in this bid is considered to meet the requirements for experience in the evaluation criteria of qualification commercial evaluation of the bidding documents;</p> <p>Question 2: It is required to clarify that the contract of experience is the brand experience, not the bidder's.</p> <p>Question 3: It is recommended to modify the experience description to "The bidder shall</p>	<p>问题 1 和 2 的回复: 投标人可以提供本次投标设备制造商或代理商的业绩, 与招标文件描述“业绩合同的卖方可以是设备的制造商或其任一代理商”的意思是一致的。投标人提供的业绩应当满足招标文件对业绩的所有要求(包括年限、类别、证明资料等, 详见招标文件具体要求), 最终由评标委员会将根据投标人提交的投标文件认定业绩是否满足招标文件要求。</p> <p>问题 3 的回复: 按招标文件规定执行, 不予修改。</p> <p>Reply to questions 1 and 2: The bidder can provide the experience of manufacturer or agent for the proposed equipment to be provided in this bidding, which is consistent with the description in the bidding documents that "the seller of the experience contract can be the equipment manufacturer or any of its agents".</p> <p>The experience provided by the bidder shall meet all the requirements of the bidding documents for experience (including year, type, proof documents, etc., as details refers to the bidding documents), and the Bid</p>

No. 序号	Clause No. of Bidding Document 招标文件条款号	Contents of Bidding Document 招标文件内容	Questions from the Bidder 投标人提问	Clarification or Amendment 澄清或修改
			provide at least one contract for brand of equipment proposed by the bidder for domestic civil aviation airports in the past five years (from January 1, 2018 to the present, defined by the date of contract signature), the brand shall be the same as the equipment brand proposed for this bidding".	Evaluation Committee will determine whether the experience submitted by the bidder meets the requirements of the bidding documents. Reply to question 3: The clause of the bidding documents will not be modified.
2	招标文件 第五章供货要求 第二部分飞机地面空调 五、基本性能要求 Bidding Document Chapter V Requirements for Supply of Goods Part II Aircraft Ground Air Conditioning Equipment 5.Basic Performance Requirements	5.10、机组运行重量 5.11、机组外形尺寸 5.10 Operating Weight 5.11 Overall dimensions	问题 1： 因不同厂家配置、结构设计不同，所以机组运行重量、外形尺寸存在差异，建议修改为： 5.10、机组运行重量： U1 类机组运行重量不大于 3.5 吨。 U2 类机组运行重量不大于 4.2 吨。 U3 类机组运行重量不大于 5 吨。 5.11、机组外形尺寸 U1 类机组外形尺寸(长 x 宽 x 高)：不大于 4200*2500*1680 mm U2 类机组外形尺寸(长 x 宽 x 高)：不大于 4800*2500*1680 mm U3 类机组外形尺寸(长 x 宽 x 高)：不大于 6000*2800*1800 mm 问题 2： U3 类机组运行重量不大于 5 吨，另外吊架重量大约有 700kg，将超过登机桥承重能	问题 1 的回复：现将前述招标文件条款修改为： 5.10、机组运行重量： U1 类机组运行重量不大于 3.5 吨。 U2 类机组运行重量不大于 4.2 吨。 U3 类机组运行重量不大于 5 吨。 5.11、机组外形尺寸 U1 类机组外形尺寸(长 x 宽 x 高)：不大于 4200*2500*1680 mm U2 类机组外形尺寸(长 x 宽 x 高)：不大于 4800*2500*1680 mm U3 类机组外形尺寸(长 x 宽 x 高)：不大于 6000*2800*1800 mm 问题 2 的回复：U3 飞机地面空调机组安装方式以招标文件规定为准，不予修改。 Reply to question 1: The aforementioned

No. 序号	Clause No. of Bidding Document 招标文件条款号	Contents of Bidding Document 招标文件内容	Questions from the Bidder 投标人提问	Clarification or Amendment 澄清或修改
			<p>力, 建议 U3 类机组采用落地式安装, 有利于登机桥长时间平稳运行。</p> <p>Question 1:</p> <p>Due to different configurations and structural designs from different manufacturers, there are differences in the operating weight and overall dimensions of the air-conditioner. It is recommended to modify it to:</p> <p>5.10. Operating weight: The operating weight of U1 shall not exceed 3.5 tons. The operating weight of U2 shall not exceed 4.2 tons. The operating weight of U3 shall not exceed 5 tons.</p> <p>5.11 Overall dimensions External dimensions of U1 (length x width x height): not more than 4200 * 2500 * 1680 mm Outline dimensions of U2 (length x width x height): not more than 4800 * 2500 * 1680 mm External dimensions of U3 (length x width x height): not more than 6000 * 2800 * 1800</p>	<p>clauses of the bidding documents are modified to:</p> <p>5.10. Operating weight: The operating weight of U1 shall not exceed 3.5 tons. The operating weight of U2 shall not exceed 4.2 tons. The operating weight of U3 shall not exceed 5 tons.</p> <p>5.11 Overall dimensions External dimensions of U1 (length x width x height): not more than 4200 * 2500 * 1680 mm Outline dimensions of U2 (length x width x height): not more than 4800 * 2500 * 1680 mm External dimensions of U3 (length x width x height): not more than 6000 * 2800 * 1800 mm</p> <p>Reply to question 2: The installation method of the U3 aircraft ground air conditioning shall follow the provisions of the bidding documents and will not be modified.</p>

No. 序号	Clause No. of Bidding Document 招标文件条款号	Contents of Bidding Document 招标文件内容	Questions from the Bidder 投标人提问	Clarification or Amendment 澄清或修改
			<p>mm</p> <p>Question 2: The operating weight of the U3 is not more than 5 tons, and the weight of the hanger is approximately 700kg, which will exceed the load-bearing capacity of the boarding bridge. It is recommended that the U3 be installed on the ground, which is conducive to the long-term stable operation of the boarding bridge.</p>	
3	<p>招标文件 第一章招标公告 3 投标人资格要求 Bidding Document Chapter I Bidding Announcement 3. Qualification Requirements for Bidder</p>	<p>3.2 投标人应来自新开发银行的成员国（包括巴西、俄罗斯、印度、中国、南非、孟加拉国、埃及和阿拉伯联合酋长国（阿联酋），以及本项目投标截止时间前加入新开发银行的其他正式成员国），且未被新开发银行成员国各级政府制裁禁止投标； 3.2 The bidder shall be from member country of the New</p>	<p>以代理商作为投标人，能否代理新开发银行成员国之外的国家生产的设备进行投标？ Can the bidder as an agent, proposes in the bid with the equipment manufactured in countries other than the member countries of the New Development Bank?</p>	<p>不能，本项目投标设备的原产地应为新开发银行各成员国。 No, the equipment proposed in this bidding shall with its country of origin in the member countries of the New Development Bank.</p>

No. 序号	Clause No. of Bidding Document 招标文件条款号	Contents of Bidding Document 招标文件内容	Questions from the Bidder 投标人提问	Clarification or Amendment 澄清或修改
		Development Bank (including Brazil, Russia, India, China, South Africa, Bangladesh, Egypt and United Arab Emirates (UAE), and the other member countries formal joined the New Development Bank before the deadline for bid submission), and not sanctioned or prohibited from bidding by the government at all levels of the member country of New Development Bank;		

The deadline for submission of bid (bid opening time) is amended to 2023-12-19 15:00:00 (Beijing Time)

投标文件递交截止时间（开标时间）修改为：2023年12月19日15:00（北京时间）。